



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:

9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde

Friday to Saturday/ De sexta a sábado:

9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas Administrative Assistant/ Assistente administrativa
Anna Maria Shumard Office Assistant/ Assistente de escritório
Loretta Krouse Bookkeeper/ Contabilista
Sofia Avila Website Administrator/Administradora da Website
Champion Aveçilla Sacristan/Sacristão
Emanuel Sousa Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral
George Mattos Finance Council/ Conselho de Finanças
Lúcia Soares Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico
Michelle Salguero Hospitality Ministry/
Ministério de Hospitalidade
Rosie Soares Religious Education Coordinator/
Coordenadora de Formação Religiosa
Tony Freitas Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel
Celina Belém Altar Society/Sociedade do Altar
Kathleen Purdy Collection Team/Equipe da Coleta
Miguel Ávila Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente
Manuel Cabral Buildings and Grounds Committee/
Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose

Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730

Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

August 24, 2025 21st Sunday in Ordinary Time 21º Domingo do Tempo Comum

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator/Administrador da Paroquia
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas
Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence /
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30
p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at
9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30
p.m. are live streamed and recorded on
Facebook search

"Five Wounds Portuguese National Church"

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible,
or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível,
ou por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/

Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;

First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*

Lord,
Hear Our
Prayer

Five Wounds Portuguese National Church

Catechesis – A Process of Renewal in the Church

After a time of rest, often marked by trips back to our homeland, reunions with family members not seen for a long while, celebrations in places that are a reminder of our roots, outings, and many other activities, we now return to our daily routine and resume many of the practices that are part of our Christian life - especially catechesis. For this reason, I decided to share in this bulletin a reflection on the depth of the Church's mission, of which we are all a part, recalling in particular how catechesis remains central to evangelization and to the continuation of the faith lived and passed on by our ancestors.

With this in mind, and so that each of us may reflect on our real role in the life of the Church, I bring to you a short passage from the General Directory for Catechesis, published by the Pontifical Council for the Promotion of the New Evangelization. It challenges each of us, personally and as a community, to collaborate in this mission of the Church in a clear and concrete way here in our Parish of Five Wounds.

I share with you this excerpt, which will serve as a basis for reflection in the weeks ahead:

“The Church finds herself before a ‘new stage of evangelization,’ because even in this change of era the risen Lord continues to make all things new (cf. Rev 21:5). Our time is complex, marked by profound transformations, and in Churches of ancient tradition, often affected by distance from the experience of faith and of ecclesial life. The very ecclesial journey bears the marks of difficulty and the need for spiritual, moral, and pastoral renewal. Yet the Holy Spirit continues to awaken in people a thirst for God, and in the Church, a new fervor, new methods, and new expressions for the proclamation of the Good News of Jesus Christ. (...) To evangelize does not mean to occupy territory, but to awaken spiritual processes in the lives of people (...).

Catechesis is an act of the Church, born from the missionary mandate of the Lord (cf. Mt 28:19-20). True to its very name, its aim is to make the proclamation of His Paschal Mystery resound continually in the heart of every person, so that their life may be transformed. As a dynamic and complex reality at the service of the Word of God, catechesis accompanies, educates, and forms in faith and for faith, introduces to the celebration of the Mystery, and sheds light on human life and history. Embracing all these aspects harmoniously, catechesis expresses the richness of its essence and makes its specific contribution to the pastoral mission of the Church.

Catechesis, a privileged stage of the process of evangelization, is generally directed to those who have already received the first proclamation of the faith. It fosters processes of initiation, growth, and maturation in faith. However, while it may still be useful to distinguish conceptually between pre-evangelization, initial proclamation, catechesis, and ongoing formation, in today's context these distinctions are no longer always clear. On the one hand, many who request the sacraments or have already received them often lack a living experience of faith or an understanding of its power and warmth. On the other hand, a merely formal proclamation, reduced to the dry presentation of concepts, cannot lead to a true understanding of faith, which is above all a new horizon of life that opens through encounter with the Lord Jesus.

At the heart of every process of catechesis is the living encounter with Christ. ‘The definitive aim of catechesis is to put people not only in touch, but in communion, in intimacy with Jesus Christ: only He can lead us to the love of the Father in the Spirit and make us share in the life of the Holy Trinity.’ Communion with Christ is the center of Christian life, and therefore the center of catechetical action. Catechesis seeks to form people who come to know Jesus Christ and His Gospel of saving freedom ever more deeply, who live

a profound encounter with Him, and who choose His way of life and His own sentiments (cf. Phil 2:5), committing themselves to continue His mission—the proclamation of the Kingdom of God—in the historical situations in which they live.” (General Directory for Catechesis, Pontifical Council for the Promotion of the New Evangelization, 2020)

The challenge the Church places before us is great: both a challenge and a commitment! For this reason, we cannot remain indifferent—we are all called to engage wholeheartedly!

Parish Announcements

- During the summer, our office is open Monday through Thursday from 9 a.m. to 2 p.m., closed Fridays and weekends, and will resume regular hours on Monday, September 22.
- Funeral services for Margaret Cabral will be held at Five Wounds Church on Wednesday, August 27. The Rosary will begin at 10:30 am followed by Mass at 11:am and burial at Santa Clara Mission Cemetery at 12:30pm
- The Parish office will be closed on Monday, September 1 for the Labor Day holiday
- On Saturday, September 13 at 5:30 Mass, there will be a candlelight procession after the Holy Mass in honor of Our Lady of Fatima
- Registration for our CCD program is now open. Registration forms are available in the Parish office

2nd Collection: Diocesan collection 2ª Coleta: Coleta Diocesana

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / Necessário para o Ministério	\$4,200	\$30,900
Collection / Colecta	\$2,773	\$26,271
Deficit (deficit will reduce Parish's savings)/ Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)	-\$1,427	-\$4,629
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$561	
Sunday 9am	\$889	
Sunday 10:30am	\$777	
Sunday 5:30pm	\$291	
Religious Education	\$181	
Our Lady of Fatima	\$459	
Assumption	\$320	

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

A catequese - processo de renovação da Igreja

Depois de um período de férias, no qual muitas vezes envolto em viagens para a terra natal, envolvido com as famílias que há tempos que não se viam, com festas nos locais que são sempre uma referência das origens, de passeios, entre muitas outras ocupações, retomamos o dia a dia, e retomamos muitas das atividades que fazem parte da nossa vida cristã, especialmente a **catequese**. Dai resolver trazer para este *Bulletin*, a profundidade da missão da Igreja, da qual todos somos parte, lembrando sobretudo a catequese como meio fulcral da evangelização e de continuidade da fé que os nossos antepassados viveram e nos transmitiram.

Deste modo, e para que cada um possa refletir sobre o seu papel real na vida da Igreja trago para todos um pequeno excerto do *Directorio Geral para a Catequese*, do Conselho Pontifício para a Promoção da Nova Evangelização, o qual nos desafia a todos e a cada um pessoalmente colaborar nesta missão da Igreja, de forma clara e concreta na nossa Paróquia das Cinco Chagas.

Partilho convosco uma pequena parte do documento que servirá de base de reflexão para os próximos tempos:

“A Igreja encontra-se diante de uma «nova etapa evangelizadora» porque também nesta mudança de época o Senhor ressuscitado continua a fazer novas todas as coisas (cf. Ap 21,5). O nosso tempo é complexo, atravessado por alterações profundas e, nas Igrejas de antiga tradição, fica muitas vezes marcado por fenómenos de afastamento da experiência de fé e da experiência eclesial. O próprio caminho eclesial fica marcado por dificuldades e por exigências de renovação espiritual, moral e pastoral. Ainda assim, o Espírito Santo continua a suscitar nos homens a sede de Deus e, na Igreja, um novo fervor, novos métodos e novas expressões para o anúncio da Boa Nova de Jesus Cristo. (...) Evangelizar não significa ocupar um território, mas suscitar processos espirituais na vida das pessoas(...)

A catequese é um ato de natureza eclesial, que brotou do mandato missionário do Senhor (cf. Mt 28,19-20) e que, como indica o seu próprio nome, tende a fazer ressoar continuamente o anúncio da sua Páscoa no coração de cada homem, para que a sua vida seja transformada. Sendo uma realidade dinâmica e complexa ao serviço da Palavra de Deus, ela acompanha, educa e forma na fé e para a fé, introduz à celebração do Mistério, ilumina e interpreta a vida e a história humana. Integrando harmonicamente estas características, a catequese exprime a riqueza da sua essência e dá o seu contributo específico para a missão pastoral da Igreja.

A catequese, etapa privilegiada do processo de evangelização, destina-se geralmente às pessoas que já receberam o primeiro anúncio, e em cujo íntimo ela promove os processos de iniciação, crescimento e amadurecimento na fé. No entanto, é verdade que, se ainda é útil a distinção concetual entre pré-evangelização, primeiro-anúncio, catequese e formação permanente, no contexto atual já não é possível assinalar essa diferença. De facto, por um lado, quem hoje pede os sacramentos ou já os recebeu, muitas vezes não tem uma experiência de fé explícita ou não conhece a sua força e o seu calor.

Por outro lado, um anúncio formal que se limite à crua enunciação dos conceitos da fé não permite uma compreensão dessa mesma fé, que consiste pelo contrário num novo horizonte de vida que se abre a partir do encontro com o Senhor Jesus.

No centro de cada processo de catequese está o encontro vivo com Cristo. «A finalidade definitiva da catequese é a de fazer que alguém se ponha não apenas em contacto, mas em comunhão, em intimidade com Jesus Cristo: somente ele pode levar ao amor do Pai no Espírito e fazer-nos participar na vida da Santíssima Trindade». A comunhão com Cristo é o centro da vida cristã e, por conseguinte, o centro da ação catequética. A catequese está orientada para formar pessoas que

conheçam cada vez melhor Jesus Cristo e o seu Evangelho de salvação libertadora, que vivam um encontro profundo com Ele e que escolham o seu estilo de vida e os seus próprios sentimentos (cf. Fl 2,5), comprometendo-se a realizar a missão de Cristo, ou seja, o anúncio do Reino de Deus, nas situações históricas em que vivem.”
Directorio Geral para a Catequese, do Conselho Pontifício para a Promoção da Nova Evangelização, 2020

É grande o desafio que a Igreja nos lança a todos: **desafio e compromisso!** Como tal não podemos ficar indiferentes e nos vamos todos empenhar!!!

Anúncios Paroquiais

- Durante o verão, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h às 2h, fechado às sextas-feiras e fins de semana, voltando ao horário normal segunda-feira, 22 de setembro.
- Os serviços fúnebres de Margaret Cabral realizar-se-ão na Igreja das Cinco Chagas, na quarta-feira dia 27 de agosto. O Rosário começará às 10h30, seguido da Missa e do sepultamento no Cemitério da Missão de Santa Clara.
- A Reitoria e os serviços da Paróquia estarão encerrados no dia 1 de setembro. Festeja-se o Labor Day
- No sábado, 13 de setembro, às 17h30, haverá procissão de velas após a Santa Missa, em honra de Nossa Senhora de Fátima
- As inscrições para o nosso programa de Catequese (CCD) já estão abertas.
Os formulários de inscrição estão disponíveis na Reitoria

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son, daughter-in-law and granddaughter's wellbeing (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, João Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Helder Goulart, Sr. Rosa Maria Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Armando Silveira Ávila, Inês de Sousa Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, António Farias, Laurinda de Freitas, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, António Silveira, Lucia Faria, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Cidália Cunha, Vicky DeLao, Manuel Andrade, Maria Andrade, Connie Neves, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Serafina Sousa, José Garcia, Fátima Faustino, Marilyn Zeman, Carlos M. Corvelo, Jorge Corvelo, Eduína Garcia, Maria Luisa Brum, Maria Teresinha Rodrigues, Brandon Rodrigues, Gabriel Peixoto, Raul Gil, Vivaldo de Melo, Frank Estrela, Emília Estrela, Sofia Iviana Gomez Alejo, Almeirindo Ferreira, Jovina Silva, Ir. Elisa Santos, Francisco Soares, Manuel Soares, Maria Sirley de Sousa, Maria del Carmen Escamilla, Jaime "Jimmy" AVECILLA Jr., Rafael Sanchez, Vasco Manceco, Liberina Bettencourt, Maria Sarmento, Aurelio Ramirez, António Lacerda Garcia, Connie Neves, Frank Estrela, Emília Estrela, and those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Margaret Cabral, Antonio da Rosa Neves, Teresinha Vais,
Maria G. Pereira

*For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório
paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



San Jose
408-998-2226
FD557

Los Gatos
408-354-7740
FD940

Dignity[®]

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

MARISCOS COSTA ALEGRE
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014
Monterey Hwy
(660) 210-9250
Alum Rock
(408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home

San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson

San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering

55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302
email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President
Cell: (408) 422-3209
Phone: (408) 295-8233
Leandro@quintalsgranite.com
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com